



AKHBAR RASMI KERAJAAN NEGERI BRUNEI
DI-TERBITKAN DUA KALI SA-BULAN PADA HARI RABU PERTAMA DAN KETIGA

TAHUN 8 BILANGAN 19

RABU 2 OKTOBER, 1963.

رابو 14 جمادالاول 1383

PERCHUMA

ALLAH LANJUTKAN USIA D.Y.M.M.

HARI JADI BAGINDA

DI-SAMBUT SA-CHARA BESAR2AN
DI-SELUROH NEGARA

BANDAR BRUNEI. — Penduduk2 di-seluruh Negeri Brunei dari berbagai2 bangsa telah bergembira dan bersuka ria pada masa di-adakan sambutan2 sa-chara besar2an dan meriah di-Daerah2 Brunei, Belait, Tutong dan Temburong baharu2 ini untok menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan Sir Omar Ali Saifuddin kali yang ka-empat puluh tujuh.

Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan telah berchemar duli ka-majlis istiadat perbarisan Hari Jadi Baginda di-Bandar Brunei, Pekan Kuala Belait, Pekan Bangar dan Pekan Tutong di-mana Baginda telah mendapat sambutan2 yang paling meriah oleh ra'ayat jelata dari segala lapisan masharakat.

Istiadat2 perbarisan bagi menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia telah di-adakan di-Padang Besar, Bandar Brunei pada pagi hari Isnin 23 September; di-Kuala Belait pada pagi hari Rabu 25 September; di-Pekan Bangar Temburong pada pagi hari Juma'at 27 September dan di-Pekan Tutong pada pagi hari Ahad 29 September.

Pasokan2 yang telah mengambil bahagian di-istiadat perbarisan di-Bandar Brunei, terdiri dari Pasokan Pulis Brunei, Pasokan Askar Melayu Brunei, Pasokan Keselamatan Baginda Queen Pasokan Pancharagam Pulis Brunei, Pasokan Pancharagam Askar Melayu Brunei, Pasokan Pengakap2, Pasokan Pandra Puteri, Pasokan Pa'ang Merah Pasokan Kastam Di-Raja, Pasokan Jabatan Laut dan Pasokan Bomba.

Duli Yang Maha Mulia telah berangkat dari Istana Darul Hana pada pukul 8.10 pagi 23 September di-iringi dengan tembakan mariam sa-banyak 21 das.

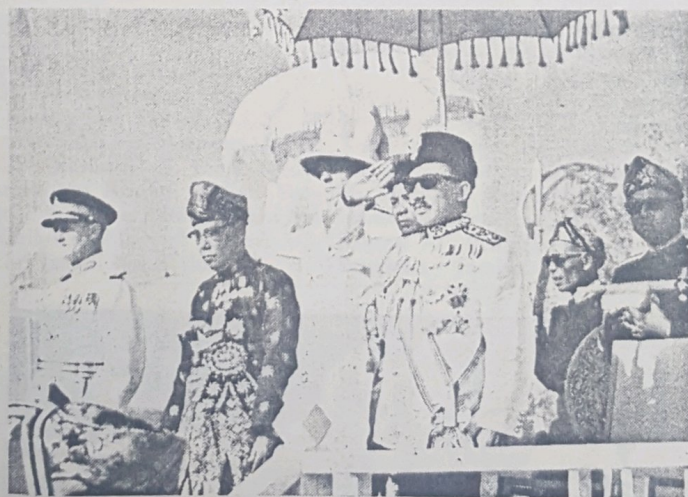
Baginda telah di-sambut dengan Tabek Kehormatan Di-Raja dan Lagu Kebangsaan Brunei dibunyikan pada masa Baginda tiba di-majlis istiadat perbarisan di-Padang Besar, Bandar Brunei.

Kemudian Baginda pun berangkat memeriksa barisan dan balek ka-pentas Diraja, di-turuti dengan tiga kali seruan — DAU-

Kira2 sa-jam sa-tengah sa-lepas di-adakan istiadat perbarisan tersebut satu Istiadat Mengadap di-ikuti dengan Istiadat Mengurniakan Bintang2 Kehormatan dan Pingat2 telah di-adakan di-Pasiban Agong, Istana Darul Hana.

Dalam Istiadat Mengadap itu, ucapan2 di-lafadzkan oleh Yang

LAT TUANKU — DAULAT TUANKU — DAULAT TUANKU oleh pasokan2 yang mengambil bahagian dalam istiadat perbarisan yang bersejarah itu.



Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Maulana Al-Sultan, Sir Omar Ali Saifuddin Sa'adul Khairi Waddin kelihatan dalam gambar yang bersejarah ini pada masa Baginda menghadiri Istiadat Perbarisan bagi menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Baginda di-Bandar Brunei pada pagi 23 September, 1963. Pesuruh Jaya Tinggi Inggeris di-Brunei, Yang Terutama Inche Angus MacIntosh, memakai pakaian serba putih, kelihatan berdiri di-sa-belah Baginda manakala di-sa-belah Inche MacIntosh ia-lah Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli Pengiran Bendahara dan Pengarah Gerakan2 Tentera di-Wilayah2 Borneo, Major General W. C. Walker.

Sa-lepas itu semua pasokan yang mengambil bahagian telah berbaris dengan chergas melalui hadapan Baginda.

Majlis itu di-akhiri dengan Tabek Di-Raja dan Lagu Kebangsaan Brunei.

Amat Berhormat Menteri Besar, Brunei sa-bagai wakil ra'ayat dan Kerajaan; Tuan Yang Terutama Pesuruh Jaya Tinggi Inggeris di-Brunei; Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli Pengiran Pemancha, sa-bagai wakil Yang

Teramat Mulia Duli2 Wazir, Yang Amat Mulia Chateria2, Kerabat2 Di-Raja dan Menteri2.

Kemudian wakil2 dari Persekutuan2, Kaum2 dan lain2-nya telah menyembahkan ucapan2 yang telah tidak di-bacha.

Sa-lepas itu Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan telah bertitah.

Istiadat Mengadap itu telah di-akhiri dengan bacaan Do'a

(Lihat Muka 8)

D. Y. M. M MENANG LUMBA PERAHU

TUTONG—Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan, Sir Omar Ali Saifuddin telah mengambil bahagian dalam perlumbaan perahu berdayong lima orang di-Sungai Tutong pada pagi hari Ahad yang lalu dan pasokan Baginda telah berjaya menjadi johan dalam perlumbaan itu.

Temasha perlumbaan perahu tersebut telah di-adakan sabagai salah satu acara sambutan Hari Jadi Baginda di-Daerah Tutong.

Pasokan Duli Yang Maha Mulia ada-lah mengandongi Baginda sendiri sa-bagai Nakhoda, Yang Amat Mulia Pengiran Kerma Indera Dato Paduka Hj. Mohamed, Tengku Pengiran, Inspektor Awangku Omar dan Awang Abu Bakar.

Naib johan dalam perlumbaan itu ia-lah pasokan yang diketuai oleh Pegawai Daerah Tutong, Inche Abdul Ghani bin Hassan.

Pasokan yang di-ketuai oleh Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli Pengiran Pemancha telah mendapat gelaran yang di-ketiga. Di-antara peserta2 yang mengambil bahagian dalam pasokan yang di-ketuai oleh Yang Teramat Mulia Duli Pengiran Pemancha, ia-lah Menteri Besar Brunei, Yang Amat Berhormat Dato Seri Paduka Marsal bin Ma'un.

Pasokan yang di-ketuai oleh Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli Pengiran Bendahara yang hanya mengandongi tiga orang sahaja telah mendapat tempat yang ke-empat dalam perlumbaan itu.

D.Y.M.M. MENGURNIAKAN BINTANG2 KEHORMATAN DAN PINGAT2 PADA HARI JADI BAGINDA

BANDAR BRUNEI. — Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Maulana Al-Sultan, Sir Omar Ali Saifuddin telah mengurniakan Bintang2 Kehormatan, Pingat Kebaktian, Pingat Perkhidmatan Lama serta Pingat Pulis Brunei kepada ramai penduduk2 Negeri Brunei pada Hari Ulang Tahun Keputeraan Baginda Yang ke-47 baharu2 ini.

Sa-bilangan dari Bintang2 Kehormatan dan Pingat2 tersebut telah di-sampaikan oleh Baginda di-Istana Darul Hana pada 23 September, sa-bilangan lagi di-Kuala Belait pada 25 September, manakala yang lain-nya akan di-sampaikan oleh Baginda pada satu tarikh yang akan datang kelak.

Sinarai lengkap Bintang2 Kehormatan dan Pingat2 tersebut yang di-kurniakan oleh Baginda ada-lah seperti di-bawah ini:

DARJAH KERABAT YANG AMAT DI-HORMATI, Darjah Ke-dua (D.K.): Yang Teramat Mulia Pengiran anak Putri Noor Ehsan binti Al-marhom, Sultan Ahmad Tajuddin.

DATO SERI PADUKA DARJAH MAHKOTA BRUNEI, Darjah Pertama: (S.P.M.B.): 1. Yang Teramat Mulia Duli Pengiran Pemancha Sahibul Ra'e Walmashuarat Muda Haji Mohamed Alam ibni Pengiran anak Abdul Rahman D.K., D.S.N.B., D.P.M.B., P.O.A.S., O.B.E. 2. Yang Amat Berhormat Dato Setia Marsal bin Ma'un, D.S.N.B., S.M.B., P.O.A.S. 3. Yang Berhormat Pengiran Dato Setia Haji Ali bin Pengiran Haji Mohamed Daud, D.S.N.B., S.M.B., P.O.A.S. 4. Yang Berhormat Pengiran Dato Setia Haji Mohamed Yusof bin Pengiran Haji Abdul Rahim, D.S.N.B., S.M.B., P.O.A.S.

DATO HAMZAH PAHLAWAN NEGARA BRUNEI YANG AMAT PERKASA, Dar-

Awangku Asmalee Ka-England

BERAKAS. — Awangku Asmalee bin Pengiran Ahmad, sa-orang pelukis di-Bahagian Bahasa dan Pustaka, Jabatan Pelajaran, Negeri Brunei telah berlepas ka-England dengan kapal terbang pada 18 September yang lalu untuk melanjutkan pelajaran-nya dalam ilmu lukisan, atas biasiswa Kerajaan Brunei sa-lama 3 tahun.

Ia telah mulai belajar pada 23 September di-Maktab Lukisan dan Pertukangan Tangan Hornsey, London untuk memperoleh ijazah dalam ilmu lukisan.

Awangku Asmalee ia-lah sa-orang bekas penuntut Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin, Brunei. Ia ada-lah sa-orang pelukis yang terkenal di-negeri ini dan telah memenangi banyak hadiah dalam peraduan2 lukisan yang diadakan di-Bandar Brunei.

jah Kedua (D.H.P.N.B.) Yang Mulia Pengiran Jaya bin Pengiran Haji Rajid.

DATO PADUKA MAHKOTA BRUNEI, Darjah Ke-dua (D.P.M.B.): Yang Amat Mulia Pengiran Muda Kamaluddin ibni Duli Pengiran Bendahara anak Haji Mohamed Yassin, P.O.A.S.

DATO SETIA NEGARA BRUNEI, Darjah Ke-dua (D.S.N.B.): Yang Di-muliakan Pehin Orang Kaya Sanggamara Setia Di-Raja Dato Paduka Abbas bin Haji Ibrahim, D.P.M.B., P.O.A.S.

PEKERMA SETIA BRUNEI, Darjah Ke-empat (P.S.B.): 1. Yang Mulia Mudim Haji Ismail bin Matserudin. 2. Yang Di-muliakan Pehin Orang Kaya Maharaja Di-Raja Awang Haji Abdul Rahman bin Orang Kaya Shahbandar Haji Mohamed Taha, P.O.A.S. 3. Yang Di-muliakan Pehin Bendahari Haji Mohamed Taha bin Bakir, P.O.A.S. 4. Yang Mulia Pengiran Haji Momin bin Pengiran Othman, P.O.A.S.

PERWIRA AGONG NEGARA BRUNEI, Darjah Pertama (P.A.N.B.): 1. Inche Mohamed Hassan bin Ma'un (Allah Yarham). 2. Pengiran Besar bin Pengiran Kula (Allah Yarham). 3. Yang Amat Mulia Pengiran Kerma Indra Dato Paduka Haji Mohamed bin Pengiran Piut D.P.M.B., P.O.A.S., M.B.E.

PERWIRA NEGARA BRUNEI, Darjah Ke-dua (Pa. N.B.): 1. Awang bin Dollah B.E.M. 2. Awang Sabli bin Ampuan Judah (Allah Yarham). 3. Inche Abdul Hamid bin Ahmad (Allah Yarham). 4. Inche Abdul Ghani bin Abdullah (Allah Yarham). 5. Inche Ismail bin Kalong.

PAHLAWAN NEGARA BRUNEI YANG AMAT PERKASA, Darjah Ketiga (P.N.B.): 1. Pengiran Haji Abdul Rahman bin Pengiran Haji Abdul Rahim. 2. Pengiran Haji Puteh bin Pengiran Haji Rajid. 3. Sarjan 20 Pengiran Ali bin Pengiran Ghani (Allah Yarham). 4. Sarjan 64 Gais bin Awang Besar. 5. Koprak 127 Suhaimi bin Damit 6. P.C. 146 Joseph Yong.

SETIA NEGARA BRUNEI Darjah Ke-tiga (S.N.B.): Inche Mohamed Salleh bin Abdul Kadir.

PEKERMA JAYA BRUNEI, Darjah Ke-empat (P.J.B.): 1. Inspektor Chua Kong Leng. 2. Koprak Pengiran Damit bin Pengiran Matussin. 3. P. C., 465 Mohamed bin Haji Tahir (Allah Yarham). 4. P.C. 179 Selasa bin Othman (Allah Yarham). 5. Inspektor Metali bin Othman. 6. P.C. 240 Mohamed Yusof bin Ismail. 7. P.C. 443 Puteh bin Mohamed. 8. Awangku Omar bin Pengiran Apong (Inspektor dalam perchubaaan). 9. Penguasa Pulis Stephen Liew. 10. Sarjan Mohamed bin Momin.

PEKERMA SETIA BRUNEI, Darjah Ke-empat (P.S.B.): Awangku Radin bin Pengiran Kerma Indra Dato Paduka Haji Mohamed.

PINGAT OMAR ALI SAIFUDDIN, Darjah Pertama (P.O.A.S.): Inche Matnoor McAfee.

PINGAT OMAR ALI SAIFUDDIN, Darjah Ke-dua (P.O.A.S.): 1. Yang Berhormat Tuan Haji Jamil bin Pehin Udana Khatib Haji Awang Umar. 2. Awangku Abdul Rahman bin Pengiran Hashim. 3. Inche Abdul Rahman bin Awang Besar (Inspektor dalam perchubaaan). 4. P.C. 402 Abdul Rahman bin Pillai. 5. P.C. 449 Awangku Mohamed Salleh bin Pengiran Tuah. 6. Sarjan 44 Rashidi bin Karim. 7. Sarjan 81 Tajuddin bin Muhid. 8. Koprak 61 Pengiran Damit bin Pengiran Matussin. 9. Koprak 70 Pengiran Damit bin Pengiran Jambol. 10. Sarjan

Pengiran Mat Daud bin Pengiran Bakar. 11. P.C. 22 Abdullah bin Timbang. 12. Koprak Martin Bungga. 13. Inche Bagol bin Abdullah. 14. Pengiran Momin bin Pengiran Haji Ismail. 15. Awangku Mohamed Yassin bin Pengiran Othman.

PINGAT PERKHIDMATAN LAMA: 1. Inche Manggong bin Jambol. 2. Inche Abu Bakar bin Panjang. 3. Pengiran Duraman bin Pengiran Damit. 4. Pengiran Said bin Pengiran Sulaiman. 5. Pengiran Besar bin Pengiran Ahmad. 6. Inche Metamit bin Iradat. 7. Inche Noordin bin Awang. 8. Inche Idris bin Tengah. 9. Orang Kaya Setia Di-Raja Mohamed Daud bin Dagang. 10. Puan Ang Kui Hong. 11. Inche Chong Ah Kaw. 12. Inche Metussin bin Mohamed Tahir.

PINGAT KEBAKTIAN (P. K.): 1. Anthony Newn. 2. Peng Ahmad bin Pengiran Damit. 3. Mohamed bin Abdul Razak. 4. Biddin bin Ali. 5. Abdullah bin Haji Md. Jaafar. 6. Saini bin Ahmad. 7. Pengiran Damit bin Pengiran Matassan. 8. Merussin bin Mohamed. 9. Momin bin Labai. 10. Pengiran Hashim bin Pengiran Matassan. 11. Chua Thiam Watt. 12. Saban bin Mohamed Salleh. 13. Sheikh Osman bin Sheikh Hanif. 14. Mohamed bin Ghafor. 15. Salleh bin Tuah. 16. Weston Keaseberry. 17. Aini bin Abang. 18. Pengiran Ya'akub bin P.K.I. Haji Mohamed. 19. Pengiran Tuah bin Pengiran Omar.

20. Yee Chao Lin. 21. Pengiran Sulaiman bin Pengiran Hj. Udin. 22. Johnny Teo Soo Liang. 23. Ketua Kana anak B. bin. 24. Probationary Inspector Joseph Ho. 25. Awang Numba bin Elai. 26. Ahmad bin Selamat. 27. Damit bin Piut. 28. Ali Khan bin Abdul Khan. 29. Pengiran Othman bin Pengiran Mohamed Salleh. 30. Zulkiflie bin Haji Abdullah. 31. Ahmad bin Tudin. 32. Zaini bin Omar. 33. Pengiran Mohamed bin Pengiran Md. Serudin. 34. Wong Ah Yaw. 35. Omar bin Tamin. 36. Mohamed Zain bin Haji Hassan. 37. Pengiran Ahmad bin Pengiran Mustapha. 38. Chin Yung Sang. 39. Maureen Yong Siew Fong.

40. Wong Chai Ing. 41. Catherine Chin Yun Kiaw. 42. Mary Shak Tze Leen. 43. Besar bin Abu Bakar. 44. Hussin bin Bungsu. 45. Saidin bin Haji Nyan. 46. Abdul Ghani bin Abdul Rahman. 47. O.K.D.S. Di-Raja Md. Daud bin Dagang. 48. Sulaiman bin Shamsuddin. 49. Tassin bin Metali. 50. Ahmad bin Piut. 51. Abu Bakar bin Puteh. 52. Hamid bin Abu Bakar. 53. Daud bin Jambol.

PINGAT PULIS BRUNEI: 1. Penguasa Pulis Pengiran Jaya bin Pengiran Haji Rajid. 2. Sarjan Pengiran Damit bin Pengiran Mohamed Tahir. 3. Koprak Pengiran Damit bin Pengiran Ahmad. 4. Sarjan Talip bin Ali.



Menteri Besar Brunei, Yang Amat Berhormat Dato Seri Paduka Marsal bin Ma'un telah merasmikan pembukaan perayaan sambutan Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan di-Daerah Belait bertempat di-kawasan Pasar Gembira pada petang 21 Sept. yang lalu. Dalam gambar ini kelihatan Yang Amat Berhormat Dato Seri Paduka Marsal sedang memberikan ucapan di-majlis tersebut.

Peraduan Mengarang Lakunan Sandiwara Radio "AWANG NADIM — S. RAMONA — NOOR INSAN" BERJAYA SIAPA-KAH MEREKA YANG SA-BENAR-NYA?

BANDAR BRUNEI. — Sa-orang pemberita Jabatan Siaran Radio dan Penerangan, Brunei telah berjaya memenangi hadiah pertama dalam peraduan mengarang lakunan sandiwara radio, di bawah anjoran Jabatan Siaran Radio dan Penerangan, Brunei.

PEMENANG2 PERADUAN KERETA BERHIAS

BANDAR BRUNEI. — Keputusan peraduan kereta2 berhias siang dan malam serta basikal berhias pada siang hari yang telah di-langsungkan di-Bandar Brunei pada Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan ada-lah seperti di-bawah ini:

Kereta berhias waktu siang: Pertama—Jabatan Kerja Raya, Brunei (Bahagian Bangunan). Kedua — Jabatan Tanah dan Daerah, Brunei. Ketiga—Pasokan Murid2 Tua Melayu di-Sekolah Pertukangan Seria. Hadiah2 Sagu Hati—Jabatan Kerja Raya, Brunei (Bahagian Wokshop) dan Jabatan Siaran Radio dan Penerangan Brunei.

Kereta berhias waktu malam: Pertama—Jabatan Ukor, Brunei. Kedua—Jabatan Ugama, Brunei dan ketiga—Jabatan Laut, Brunei.

Basikal berhias waktu siang: Pertama—Haji Suhaili bin Haji Bakar. Kedua—Awangku Abdul Rahman bin Pengiran Metusin dan ketiga — Haji Tuah bin Haji Bakar semua-nya dari Kampong Kianggeh, Brunei.

Ia telah menggunakan nama samaran sa-bagai "Awang Nadim". Nama-nya yang sa-benar ia-lah Inche Ahmad bin Arshad.

Pemenang yang ke-dua telah menggunakan nama samaran sa-bagai "S. Ramona". Nama-nya yang sa-benar ia-lah Puan Maimun Salleh sa-orang penuntut di-Sekolah Melayu Ahmad Tajuddin, Kuala Belait.

"Noor Insan" pula telah berjaya memenangi hadiah yang ketiga dalam peraduan tersebut. Nama-nya yang sa-benar ia-lah Inche Abdul Ghafar Jumat dari Seko'ah Melayu Sultan Muhammad Jemalul Alam, Bandar Brunei.

Tiap2 pengarang di-kehendaki mengarang sa-buah lakunan sandiwara radio bertajok, "Aku Ra'ayat Brunei" yang berthematik ta'at setia kapada Duli Yang

Maha Mulia Maulana Al-Sultan, Kerajaan dan Negeri Brunei Darus Salam.

Menurut satu daripada surat2 peraduan mengarang tersebut, peraduan itu ada-lah terbuka kapada semua orang yang tinggal di-Negeri Brunei, sama ada ia kaki tangan Jabatan Siaran Radio dan Penerangan atau pun seluruh lapisan masyarakat lelaki dan perempuan yang menjadi ra'ayat negeri ini.

Peraduan itu telah di-tutup pada 2 September, 1963 dan keputusan-nya telah di-umumkan oleh Radio Brunei pada malam Ahad yang lalu.

Hadiah yang pertama ia-lah \$150. Hadiah yang ke-dua ia-lah \$75, manakala hadiah yang ketiga ia-lah \$50.

Pengadil2 peraduan tersebut ia-lah Yang Berhormat Inche Mohamed Salleh bin Haji Masri dan Yang Mulia Tengku Zainab Sa'ad dari Bandar Brunei dan Inche Aziz Malim dari Sharikat Minyak Shell Brunei Berhad, Seria.

PERARAKAN DARAT DI-KUALA BELAIT

KUALA BELAIT. — Sa-banyak 21 pasokan telah mengambil bahagian dalam temasha perarakan darat yang telah di-langsungkan di-Pekan Kuala Belait pada malam 25 September sa-bagai menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan.

Hadiah2 kapada pasokan2 yang telah berjaya dalam peraduan perarakan tersebut telah di-sampaikan oleh tiga orang, ia itu Yang Berhormat Tuan Haji Merusin bin Abdullah, Yang Berhormat Pehin Bendahari China Hong Kok Tin dan oleh isteri Inche P. D. Graham.

Pasokan2 yang telah berjaya dalam perarakan tersebut ada-lah seperti di-bawah ini:

Perarakan kereta berhias: Pertama—Kelas Dewasa Ugama, Seria. Kedua — Persekutuan Hakka, Kuala Belait. Ketiga — Persekutuan Keng Kau, Kuala Belait,

Perarakan tanglong berjalan kaki di-antara sekolah2: Pertama — Sekolah Melayu Ahmad Tajuddin, Kuala Belait. Kedua — Sekolah2 Inggeris Saint John dan Saint Margaret, Seria. Ketiga — Sekolah Menengah Chung Ching, Seria.

Perarakan tanglong berjalan kaki di-antara pasokan2 orang ramai: Pertama—Pasokan Nelayan Kampong Sungai Taraban, Kuala Belait. Kedua — Pasokan Kejuruteraan China, Seria. Ketiga—Pasokan Persekutuan Sang Jati Dusun.

Sijil istimewa telah di-hadiahkan kapada Persekutuan Hakka, Kuala Belait.

Sa-lain dari itu, tiap2 pasokan yang telah mengambil bahagian dalam temasha perarakan darat tersebut telah di-berikan sijil sa-bagai kenangan sambutan Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan di-Daerah Belait pada tahun ini.

Keputusan Peraduan Berchuchol

BANDAR BRUNEI. — Keputusan peraduan berchuchol yang telah di-adakan di-Daerah Brunei sa-bagai menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan pada bulan September yang lalu ada-lah seperti di-bawah ini:

Bahagian lampu elektrik antara rumah2: Pertama — Rumah Pengiran Damit bin Pengiran Sabtu. Kedua — Rumah Pengiran Ahmad bin Pengiran Daud. Ketiga — Rumah Yang Berhormat Tuan Haji Jamil bin Pehin Udana Khatib Haji Umar. Hadiah2 sagu hati — Rumah2 Yang Berhormat Pengiran Shahbandar Sahibul Bandar, Pengiran Haji Buntar bin Pengiran Mohamed Japar, Pengiran Meralli bin Pengiran Momin, Haji Matahir bin Ahmad dan Awang Besar Sagar.

Bahagian lampu minyak gas antara rumah2: Pertama — Rumah Tuan Haji Yusof Ariff. Kedua — Rumah Pengiran Rendah bin Pengiran Mungkol. Ketiga — Rumah Awangku Mohamed Daud bin Pengiran Damit. Hadiah2 sagu hati — Rumah2 Awang Joned bin Jamaludin, Pengiran Mohamed bin Pengiran Damit dan Pengiran Ismail bin Pengiran Mohamed Salleh.

Bahagian lampu elektrik antara bangunan2 shariat2 perniagaan: Pertama — Malayan Banking Berhad. Kedua — Panggong Boon Pang Baharu dan hadiah ketiga telah di-menangi oleh Persekutuan Angkatan Pemuda Pemuda, Kampong Sultan Lama, Brunei.

Bahagian lampu elektrik antara bangunan kedai2: Pertama — Chop Leong Yu. Kedua — Kong Guan Company. Ketiga — Chop Chin Seng. Hadiah2 sagu hati — Chop Hock Huat, Tien Nam Juan dan Chop Bee Hin.

PERADUAN PINTU GERBANG

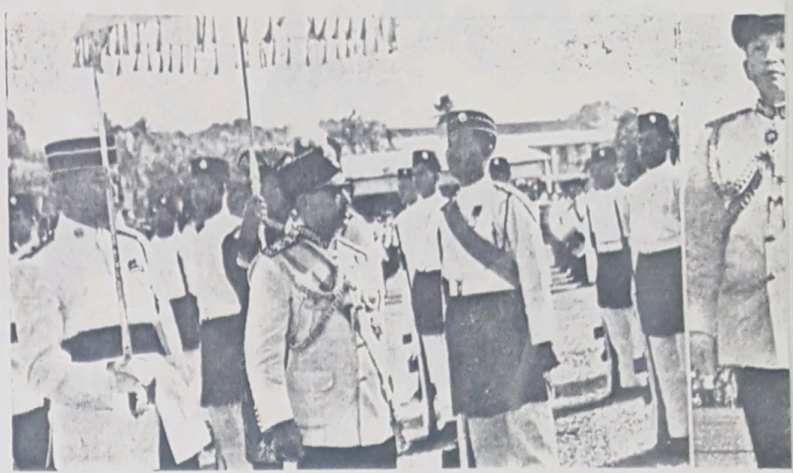
BANDAR BRUNEI. — Jabatan Kerja Raya, Brunei, Bahagian Bangunan telah memenangi hadiah pertama dalam peraduan pintu2 gerbang yang telah di-adakan di-Bandar Brunei bagi menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan baharu2 ini.

Hadiah yang kedua telah di-menangi oleh pintu gerbang kepunyaan, Penghulu2, Ketua2 Kampong dan anak2 buah. Hadiah ketiga telah di-menangi oleh Jabatan Bandaran, Brunei. Hadiah keempat telah di-menangi oleh Persatuan India Bandar Brunei dan hadiah kelima telah di-menangi oleh Persatuan Orang2 China, Brunei.



Dua orang Pegawai2 Pengakap dan delapan orang Pengakap2 dari Negeri Brunei telah menghadiri Perkhemahan Pengakap2 Sa-Dunia di-Negeri Greece tidak berapa lama dahulu. Mereka ada-lah mengandungi delapan orang dari Negeri Brunei dan dua orang lagi penuntut2 Brunei di-United Kingdom yang telah berkhidmat dengan Pergerakan Pengakap sa-masa mereka belajar di-Negeri Brunei sa-belum melanjutkan pelajaran di-United Kingdom. Gambar ini di-ambil di-Perkhemahan Pengakap2 Sa-Dunia di-Negeri Greece, menunjukkan wakil2 Pengakap2 dari Negeri Brunei yang telah menghadiri Perkhemahan Pengakap2 Sa-Dunia itu.

GAMBAR2 KENANGAN SAMBUT



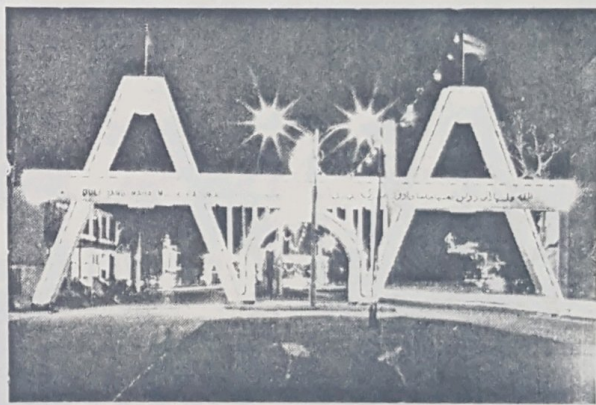
Gambar2 atas: Kiri sa-kali—Duli Yang Maha Mulia kelihatan sedang memereksa perbarisan di-Kuala Belait pada pagi 25 September, 1963. Tengah—Baginda sedang memereksa perbarisan Duli Yang Maha Mulia di-istiadat perbarisan di-



Gambar kiri: Duli Yang Maha Mulia sedang menyampaikan PINGAT OMAR ALI SAIFUDDIN, Darjah Kedua kepada Pengiran Momin bin Pengiran Haji Ismail, Pegawai Daerah Belait di-istiadat mengadap di-Kuala Belait pada pagi 25 September, 1963.

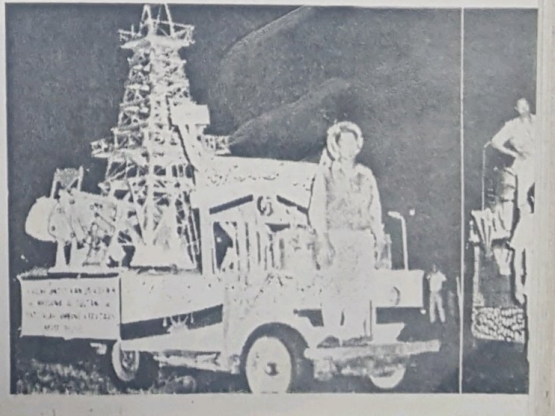


Gambar kanan: Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli Pengiran Pemancha kelihatan sedang memberikan ucapan di-istiadat mengadap di-Istana Darul Hana pada pagi 23 September, 1963.



Gambar2 atas: Kiri sa-kali dan kanan sa-kali — Di-antara persembahan2 oleh belia2 di-Bandar Brunei pada masa di-adakan perayaan bagi menyambut Hari Jadi Duli Yang Maha Mulia telah menjadi johan dalam peraduan pintu gerbang. Gambar tengah — Bangunan Malayan Banking Berhad yang telah menjadi johan dalam peraduan berchuchol di-antara Shariq telah mendapat hadiah yang kedua dalam peraduan

Gambar2 bawah: Dari kiri (a) Pemandangan satu pasokan tanglong berjalan kaki murid2 sekolah di-Bandar Brunei pada malam 23 September, (b) Satu pemandangan peraral Belait pada malam 25 September. (e) dan (f) Di-antara pemandangan



UTAN2 HARI JADI D. Y. M. M.



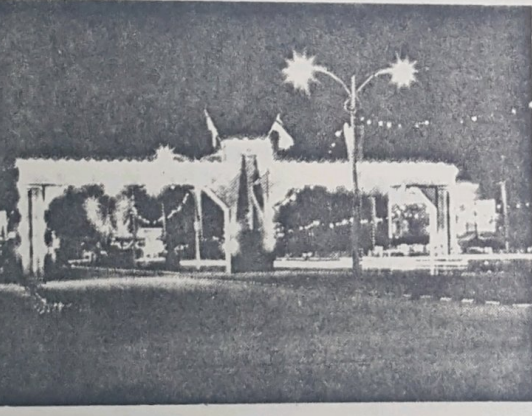
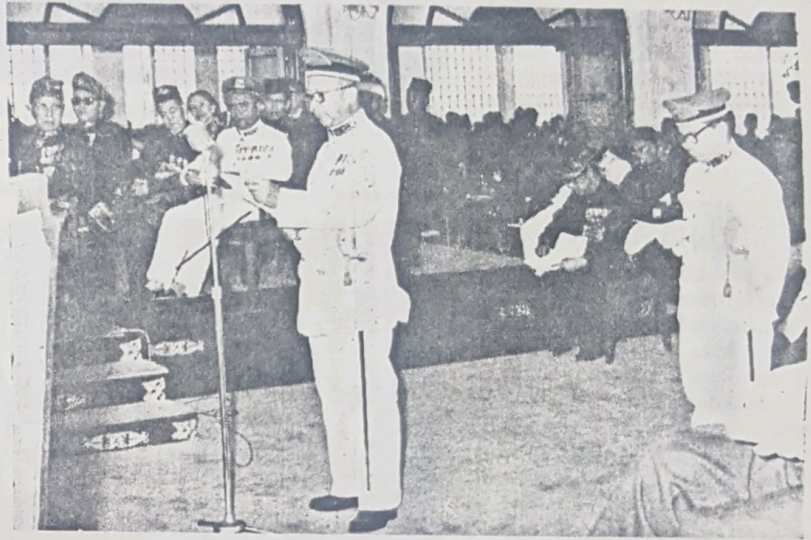
memeriksa perbarisan di-Bandar Brunei pada pagi 23 September, 1963. Kanan sa-kali — Pasokan Pulis Simpanan Brunei sedang berbaris dengan chergas melalui hadapan Duli perbarisan di-Kuala Belait.



Gambar kiri: Dalam gambar ini kelihatan Pesuruh Jaya Tinggi Inggeris di-Brunei, Yang Terutama Inche Angus MacIntosh sedang memberikan ucapan di-istiadat mengadap di-Istana Darul Hana pada pagi 23 September, 1963.



Gambar kanan: Menteri Besar Brunei, Yang Amat Berhormat Dato Seri Paduka Marsal bin Ma'un kelihatan dalam gambar ini sedang memberikan ucapan di-istiadat mengadap di-Istana Darul Hana pada pagi 23 September, 1963.



Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan baharu2 ini. Gambar nombor dua kiri—Pintu Gerbang yang di-bangunkan oleh Jabatan Kerja Raya Brunei, Bahagian Bangunan yang di-antara Sharikat2 Perniagaan di-Bandar Brunei. Gambar nombor dua dari kanan — Pintu Gerbang kepunyaan Penghulu2, Ketua2 Kampong dan anak2 buah kampong yang dalam peraduan pintu gerbang di-Bandar Brunei.

pergerakan perarakan kereta berhias di-Bandar Brunei pada petang 23 September. (c) dan (d) Di-antara kereta2 berhias yang mengambil bahagian dalam perarakan di-Kuala Belait. (e) Perarakan perarakan kereta berhias dan tanglong berjalan kaki di-Bandar Brunei.



Keputusan Pertandingan2 "Mr. Brunei-Junior Mr. Brunei - Miss Brunei 1963"

BANDAR BRUNEI. — Awangku Mohamed Yassin bin Pengiran Ahmad, sa-orang penuntut Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin, Bandar Brunei telah berjaya memenangi gelaran sa-bagai "Mister Brunei Tahun 1963" dalam pertandingan untuk merebutkan gelaran itu di-dewan Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin, Bandar Brunei pada malam 20 September, 1963

Puan Siti binti Yusof Khan, sa-orang penuntut Maktab Perguruan Melayu Brunei, tahun ke-tiga telah berhasil memenangi gelaran sa-bagai "Miss Brunei Tahun 1963".

Gelaran "Junior Mister Brunei" pada tahun ini telah dicapai oleh Inche Sudin bin Rahim dari Pejabat Bomba, Brunei.

Pertandingan2 tersebut telah di-langsungkan sa-bagai satu acara sambutan Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan.

Di-antara para penonton yang hadir di-majlis tersebut ia-lah Pengarah Gerakan2 Tentera di-wilayah2 Borneo Major General W.C. Walker.

Major General Walker bukan sahaja menjadi sa-orang daripada pengadil2 pertandingan "Miss Brunei", bahkan ia juga telah menyampaikan hadiah2 kepada wanita2 yang telah berjaya dalam pertandingan untuk merebutkan gelaran "Miss Brunei Tahun 1963".

Yang Amat Mulia Peng. Anak Siti Rafiah, isteri kepada Yang Amat Mulia Pengiran Dato Paduka Muda Kemaludin telah menyampaikan hadiah2 kepada peserta2 yang berjaya dalam pertandingan2 "Mister Brunei" dan "Junior Mister Brunei" tersebut.

Keputusan pertandingan2 tersebut ada-lah seperti di-bawah ini:

"Mister Brunei Tahun 1963":

1. Awangku Mohamed Yassin bin Pengiran Ahmad (Penuntut Maktab S.O.A.S. Bandar Brunei).
2. Sarjan Pengiran Mohamed (Balai Pulis, Bandar Brunei)
3. Kifli Umar (Penuntut Maktab Perguruan Melayu Brunei).

"Junior Mister Brunei Tahun 1963":

1. Inche Sudin bin Karim (Pejabat Bomba, Brunei).
2. Inche M.S. Maksin (Balai Pulis Tutong)
3. Inche Nohi bin Awang Damit (Penuntut Maktab S.O.A.S. Brunei).

"Miss Brunei Tahun 1963":

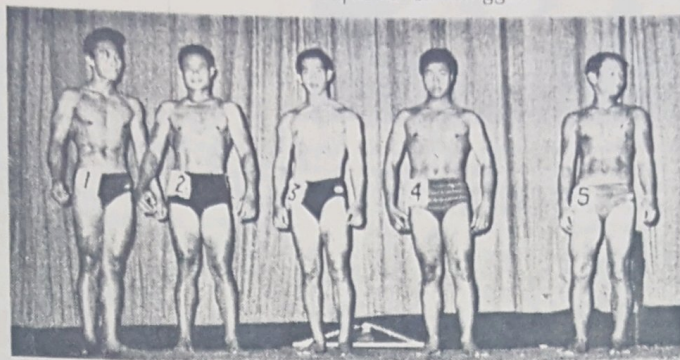
1. Puan Siti binti Yusof Khan (Penuntut Maktab Perguruan Melayu Brunei).
2. Puan Sylvia Janu
3. Puan Elizabeth Chong, kedua2-nya dari Bandar Brunei.

KA-HONG KONG

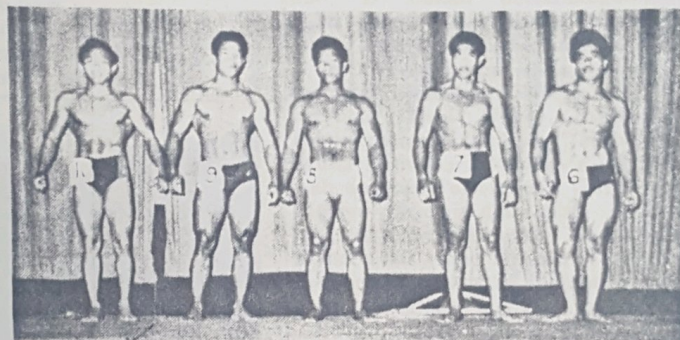
Pemenang2 gelaran2 "Mister Brunei" dan "Miss Brunei" telah di-berikan tiket2 tambang kapal terbang dengan perchuma oleh C.P.A. dari Brunei ka-Hong Kong dan balek ka-Brunei serta tinggal dengan perchuma di-

Pemenang gelaran "Junior Mister Brunei" telah di-berikan tiket tambang kapal terbang dengan perchuma dari Brunei ka-Jesselton oleh Sharikat Penerbangan Borneo Airways dan tinggal dengan perchuma di-Jesselton selama sa-minggu.

Hong Kong sa-lama 1 minggu sa-lain dari menerima hadiah2 yang lain.



Peserta2 yang telah mengambil bahagian dalam pertandingan untuk merebutkan gelaran sa-bagai "Mister Brunei Tahun 1963" kelihatan dalam gambar ini sa-masa di-adakan pertandingan itu di-dewan Maktab S. O. A. S., Bandar Brunei pada malam 20 September. Pemenang gelaran "Mister Brunei" itu ia-lah Awangku Mohamed Yassin bin Pengiran Ahmad yang memakai nombor satu.



Ini-lah gambar peserta2 yang telah mengambil bahagian dalam pertandingan untuk merebutkan gelaran sa-bagai "Junior Mister Brunei Tahun 1963." Inche Sudin bin Karim yang memakai nombor delapan telah di-pilih untuk menyandang gelaran sa-bagai "Junior Mister Brunei" pada tahun ini.

Lawatan Anggota2 Badan Penerangan Ugama Islam Brunei

BANDAR BRUNEI. — Anggota2 Badan Penerangan Ugama Islam Negeri Brunei akan melawat ka-beberapa tempat di-Negeri Brunei dalam bulan ini untuk memberi sharahan berkenaan dengan Ugama Islam.

Tarikh, masa dan tempat lawatan anggota2 Badan Penerangan Ugama Islam tersebut sa-bagai mana yang telah di-tetapkan, ada-lah seperti di-bawah ini:

Hari Juma'at 4 Oktober: 11.30 pagi ka-12.30 tengah hari — Masjid Sinaut, Daerah Tutong dan Masjid Limau Manis, Daerah Brunei.

Hari Juma'at 11 Oktober: 11.30 pagi ka-12.30 tengah hari — Masjid Penanjong, Daerah Tutong dan Masjid Bokok, Daerah Temburong.

Hari Juma'at 18 Oktober: 11 pagi ka-12 tengah hari — Sekolah Melayu Piasau, Daerah Temburong dan mulai dari pukul 2.30 petang ka-pukul 3.30 petang — Sekolah Melayu Lambak, Berakas, Daerah Brunei.

Hari Juma'at 25 Oktober: 2.30 petang ka-3.30 petang — Kampong Serdang, Daerah Bru-

nei dan Sekolah Melayu Kati Mahar, Daerah Brunei.

KERJA2 KOSONG

PENYAMBUK

Permohonan2 ada-lah di-jemput dari chalon2 perempuan yang menjadi ra'ayat Duli Yang Maha Mulia Al-Sultan untuk menjadi Penyambut di-Jabatan Siaran Radio dan Penerangan, Brunei.

Kelayakan2: Pemohon2 mestilah lulus Form III Sekolah Ingeris dan Darjah IV Sekolah Melayu.

Gaji: Dalam scale D(a)1-2-3-4 D(b)1-2-3-5 \$190x7-211-220x10-260-290 x 20-330 / 350-370-380 x 20-520.

Permohonan2 daripada Pegawai2 Kerajaan hendak-lah di-hantar melalui Ketua2 Pejabat mereka.

Permohonan2 yang mesti di-isi di-atas borang2 yang boleh di-perolehi daripada Pegawai P jawatan, Brunei, mesti-lah kembalikan kepada Setia Usana Kerajaan, Brunei, tidak lewat dari 15 Oktober, 1963.

MERBUT

Permohonan2 ada-lah di-jemput untuk memenohi jawatan kosong sebagai Merbut untuk Masjid Seria.

Gaji: Dalam Tingkatan Gaji U-1 \$152-156x4-192x8-232.

Hanya pemohon2 yang mempunyai kelayakan2 seperti di-bawah ini sahaja akan di-pertimbangkan:—

- (a) Umor di-antara 20-45 tahun.
- (b) Pemohon2 mesti-lah dari ra'ayat D.Y.M.M. Sultan Brunei.
- (c) Bersedia untok di-percoba serba-sedikit dalam pengetahuan Ugama Islam.

Permohonan2 yang mesti di-isi dalam borang2 yang boleh di-dapati dari Pegawai Perjawatan, Brunei, hendak-lah di-hantar kepada Pengetua Pegawai Hal-Ehwal Ugama, Brunei, tidak lewat dari 16 Oktober, 1963.

WAKTU2 SEMBAHYANG DAN AMSAK

Waktu sembahyang dan amsak bagi Daerah2 Brunei/Muara, Tutong dan Temburong mulai dari hari Rabu 2 Oktober hingga hari Selasa 15 Oktober, 1963 ada-lah seperti di-bawah ini:—

H. Bulan	Amsak	Suboh	Dzohor	'Asar	Maghrib	Isha
2	4.35	4.50	12.17	3.36	6.18	7.31
3	4.35	4.50	12.17	3.36	6.18	7.31
4	4.35	4.50	12.17	3.36	6.17	7.30
5	4.35	4.50	12.17	3.36	6.17	7.30
6	4.34	4.49	12.16	3.35	6.17	7.30
7	4.34	4.49	12.16	3.35	6.16	7.30
8	4.34	4.49	12.16	3.35	6.16	7.30
9	4.34	4.49	12.16	3.35	6.16	7.30
10	4.34	4.49	12.16	3.35	6.16	7.30
11	4.34	4.49	12.16	3.35	6.16	7.30
12	4.34	4.49	12.16	3.35	6.16	7.30
13	4.33	4.48	12.15	3.34	6.16	7.29
14	4.33	4.48	12.15	3.34	6.15	7.28
15	4.33	4.48	12.15	3.34	6.15	7.28

Waktu sembahyang dan amsak bagi Daerah Seria dan Kuala Belait hendak-lah di-tambah tiga minit pada tiap2 waktu.

"BIG WALK"

257 ORANG AKAN BERLUMBA

BANDAR BRUNEI. — Sa-jumlah 257 orang telah mendaftarkan nama untuk mengambil bahagian dalam perlumbaan berjalan kaki jarak jauh ("Big Walk") yang akan di-adakan pada pagi hari Ahad 6 Oktober, 1963 di-bawah anjoran Persatuan Tinju Negeri Brunei.

Bilangan tersebut adalah mengandungi 156 orang dari bahagian "Senior"; 59 orang dari bahagian "Junior"; 4 orang dari bahagian orang2 dewasa; 10 orang dari bahagian perkhidmatan2 keselamatan, dan 28 orang wanita dari berbagai2 bangsa. Demikian menurut keterangan, Inche S. Palaniandy, Setia Usaha, Persatuan Tinju Negeri Brunei.

Perlumbaan "Big Walk" itu sa-jauh 17 batu ia-itu dari Pekan Muara ka-Bandar Brunei untuk peserta2 lelaki dan sa-jauh 8½ batu ia-itu dari Sungai Hanching ka-Bandar Brunei untuk peserta2 wanita.

Menurut keterangan Inche Palaniandy lagi, sa-banyak 9 pasukan telah pun mendaftarkan

nama untuk mengambil bahagian dalam perlumbaan berjalan kaki jarak jauh itu.

Pasokan2 itu ia-lah Pejabat Perubatan, Pejabat Elektrik, Pejabat Kesehatan, Hongkong dan Shanghai Bank, Maktab Perguruan Melayu Brunei, Sekolah Melayu Sultan Muhammad Jamalul Alam, Persekutuan Guru2 Melayu Brunei, P.A.T.U.H. dan Sekolah Melayu Sungai Kebun.

Semua peserta yang telah pun mendaftarkan nama untuk mengambil bahagian dalam perlumbaan tersebut ada-lah di-minta hadir di-Dewan Kemasyarakatan, Bandar Brunei pada hari Ahad 6 Oktober tidak lewat dari pukul 6 pagi.

Peserta2 yang tidak mempunyai kenderaan akan di-bawa ka-tempat2 mulai berlumba.



Satu pemandangan perlumbaan perahu di-Sungai Brunei pada masa di-adakan temasha Perlumbaan Perahu bagi menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan pada 23 September yang lalu.

PERLUMBAAN PERAHU DI-SUNGAI BRUNEI

BANDAR BRUNEI. — Pasokan Pejabat Laut telah sa-kali lagi berjaya menjadi johan dalam temasha perlumbaan perahu 15 orang di-antara pasokan2 Pejabat2 Kerajaan.

Temasha perlumbaan perahu itu telah di-langsungkan di-Sungai Brunei pada hari Rabu 23 September sa-bagai salah satu acara sambutan Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan di-Daerah Brunei.

Pasokan Pejabat Bomba telah menjadi naib johan dalam perlumbaan perahu tersebut manakala pasokan Pejabat Hal Ehwal Agama Negeri Brunei telah memperolehi gelaran yang ketiga.

Sa-banyak 16 pasukan telah mengambil bahagian dalam perlumbaan perahu 15 orang tersebut di-antara-nya ia-lah pasukan Askar Melayu Brunei di-bawah pimpinan Second Lieutenant Awangku Ibnu bin Pengiran Apong.

Hadiah2 kepada pemenang2 perlumbaan perahu itu telah di-sampaikan oleh Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli Pengiran Bendahara Dato Paduka Muda Haji Hashim sa-baik sa-haja selepas di-adakan temasha tersebut.



Inche Abdullah bin Metassan, sa-orang Ketua Pasokan Sepak Raga Jaring Ikatan Pemuda kelihatan dalam gambar ini dengan tersenyum sedang menerima Oscar P.G.G.M.B. yang di-sampaikan oleh Isteri Inche P.A. Coates, sa-telah Pasokan Sepak Raga Jaring Ikatan Pemuda berjaya dalam pertandingan akhir sepak raga jaring sa-bagai mana yang di-beritakan di-muka ini.

S. R. J. I. P. GONDOL HADIAH2 KEJOHANAN SEPAK RAGA JARING

BANDAR BRUNEI. — Pasokan Sepak Raga Jaring Ikatan Pemuda (rengkas-nya S.R.J.I.P.) telah berjaya menggondolkan hadiah2 kejohanan Kumpulan2 'A' dan 'B' dalam pertandingan akhir Sepak Raga Jaring pada tahun yang ke-dua berturut2.

Pertandingan sepak raga jaring itu telah di-adakan sa-bagai menyambut Hari U'ang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan di-bawah anjoran Persekutuan Guru2 Melayu Brunei dan telah di-langsungkan di-kawasan tennis berhadapan Ibu Pejabat Pulis di-sini pada malam 24 September. Bukan sahaja S.R.J.I.P. telah

menjadi johan dalam pertandingan2 Kumpulan2 'A' dan 'B', bahkan pasukan sepak raga jaring yang handal itu telah juga berjaya menjadi naib johan Kumpulan 'B' dalam pertandingan akhir sepak raga jaring itu.

Pasokan Persatuan Sokan Raga Pemuda (rengkas-nya P.S.R.P.) telah berhasil menjadi naib johan Kumpulan 'A' dalam pertandingan sepak raga jaring tersebut.

Isteri Inche P.A. Coates, wakil Sharikat Minyak Shell Brunei Berhad di-Bandar Brunei telah menyampaikan hadiah2 kepada pemenang2 pertandingan sepak raga jaring tersebut.

BRUNEI SPORTS CLUB MENANG

BANDAR BRUNEI. — Brunei Sports Club telah mengalahkan Maktab Perguruan Melayu Brunei, Pasokan "A" dengan 2 gol berbalas 1, dalam pertandingan akhir bola sepak bagi menyambut Hari U'ang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan yang ka-47.

Pertandingan bola sepak itu telah di-langsungkan di-padang besar di-sini pada petang hari Selasa 24 September dan di-saksikan oleh ramai penonton dari berbagai2 bangsa.

Frankie Hoe telah menjaringkan ke-dua2 gol untuk pasukan Brunei Sports Club, manakala gol yang tunggal bagi pehak pasukan Maktab Perguruan Melayu Brunei telah di-jaringkan oleh Hamid Sa'id.

Sa-telah selesai di-adakan pertandingan bola sepak itu, Yang

Amat Mulia Pengiran Kerma Indera Dato Paduka Haji Mohamed telah menyampaikan perisai rebutan yang di-hadiahkan oleh Sharikat Malayan Banking Berhad kepada pemenang pertandingan tersebut serta juga piala2 perak kepada para pemain dan ahli2 simpanan ke-dua2 pasukan tersebut.

Upacara menyampaikan hadiah itu di-tamatkan dengan seruan DAULAT TUANKU — DAULAT TUANKU — DAULAT TUANKU!



Gambar ramai Pasokan2 Brunei Sports Club dan Maktab Perguruan Melayu Brunei 'A' sa-belum di-adakan pertandingan akhir bola sepak antara kedua2 pasukan itu di-Padang Besar, Bandar Brunei pada petang 24 September bagi menyambut Hari Jadi Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan.

SAMBUTAN2 HARI ULANG TAHUN KEPUTERAAN D. Y. M. M.

(Dari Muka 1)

Selamat oleh Mufti Brunei, Sahibul Fadhilah Tuan Al-Haji Ismail bin Omar Abdul Aziz.

Satu Istiadat Mengurniakan Bintang2 Kehormatan dan Pingat2 telah di-adakan pula selepas berehat sa-lama sa-tengah jam.

Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan telah mengurniakan Bintang2 Kehormatan dan Pingat2 di-majlis itu. Sa-bilangan daripada Bintang2 Kehormatan dan Pingat2 itu telah di-sampaikan oleh Baginda di-majlis itu, sa-bilangan lagi di-Kuala Belait pada pagi hari Rabu 25 September dan sa-bilangan yang lain pula akan di-sampaikan oleh Baginda pada satu tarikh yang akan datang kelak.

Duli Yang Maha Mulia telah meraiakan ramai para jemputan di-satu Majlis Jamuan Makan di-Istana Darul Hana pada malam 23 September dan dua malam kemudian pula Baginda telah meraiakan sa-ramai enam ratus orang anggota2 Pasokan2 Keselamatan, Pasokan Polis dan Pasokan Askar Melayu Brunei di-satu majlis jamuan makan di-Istana Darul Hana.

Duli Yang Maha Mulia telah berangkat ka-Pekan Kuala Belait pada pagi hari Rabu 25 September untuk menghadiri istiadat2 dan upacara2 bagi menyambut Hari Jadi Baginda oleh penduduk2 di-Daerah Belait.

Pada pagi hari itu Baginda telah menghadiri istiadat perbarisan yang telah di-adakan di-Padang K.B.R.C. Kemudian Baginda telah berchemar duli ka-Istiadat Mengadap yang telah di-adakan di-Dewan Mahkamah, Kuala Belait.

Baginda telah berchemar duli ka-satu majlis jamuan makan di-ruah Pegawai Daerah Belait pada tengah hari tersebut; serta melawat ka-Pasar Gembira dan ka-lain2 tempat pada sa-belah petang pula.

Duli Yang Maha Mulia telah berangkat ka-Pekan Bangar, Temburong

dengan menaiki sa-buah pesawat helikopter pada pagi hari Juma'at 27 September untuk menghadiri Istiadat Perbarisan dan perayaan bagi menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Baginda di-sana.

Sa-lepas Duli Yang Maha Mulia menerima Tabek Kehormatan Di-Raja oleh Pasokan2 Polis Brunei dan Askar Melayu Brunei di-Padang Bangar, Baginda telah merasmikan pembukaan Taman Kanak2 yang letak-nya berhampiran dengan Sekolah Melayu Sultan Hassan.

Pegawai Daerah Temburong, Inche Matnoor MacAlfee telah memberikan ucapan di-majlis itu bagi pehak Pegawai2 Kerajaan dan penduduk2 di-Daerah Temburong. Palong anak Uda, sa-orang kanak2 Iban yang belajar di-Darjah Dua Sekolah Melayu Biang, berumur 12 tahun telah memberikan ucapan bagi pehak kanak2 di-Daerah Temburong, di-majlis itu.

Duli Yang Maha Mulia juga telah bertitah di-majlis tersebut.

Sa-lepas itu penduduk2 di-Daerah Temburong telah mengadakan perunjukkan silat, kuntau, tarian Zapin, kajat, mengamping dan lain2-nya.

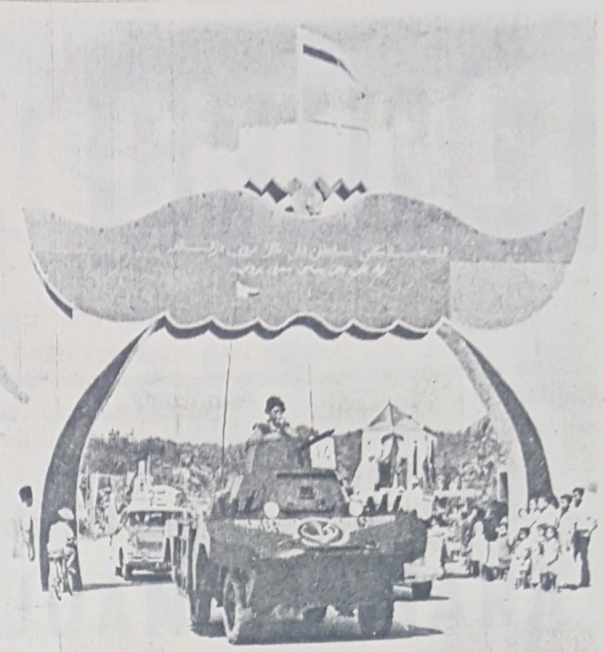
Pada pagi hari Ahad 29 September Duli Yang Maha Mulia telah berangkat ka-Pekan Tutong untuk menghadiri istiadat perbarisan bagi menyambut Hari Jadi Baginda.

Sa-lepas Duli Yang Maha Mulia menghadiri satu majlis jamuan di-ruah Pegawai Daerah Tutong, Baginda telah menyaksikan perlumbaan perahu di-Sungai Tutong.

Baginda juga telah mengambil bahagian dalam satu perlumbaan perahu yang khas dengan memperolehi kejayaan yang gilang gemilang dalam perlumbaan perahu itu.

Perayaan2 bagi menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan di-Daerah Temburong telah tamat pada malam 27 September. Perayaan2 di-Daerah Brunei telah tamat pada malam 29 September, manakala perayaan2 di-Kuala Belait dan Tutong telah tamat pada malam 30 September.

ALLAH LANJUTKAN USIA DULI-DULI YANG MAHA MULIA MAULANA AL-SULTAN DAN RAJA ISTERI SERTA PUTERA2 DAN PUTERI2 BAGINDA2.



Satu pemandangan di-hadapan kawasan Balai Bomba, Brunei pada masa di-adakan Perarakan Kereta Berhias pada 23 September, 1963 bagi menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan. Kereta yang hadapan sa-kah ialah kepunyaan Pasokan Bekas Penuntut2 Melayu di-Sekolah Pertukangan, Seria. Kereta ini telah mendapat hadiah ketiga dalam peraduan kereta berhias itu.

SELAMAT BELAYAR ASKAR2 MELAYU BRUNEI

BANDAR BRUNEI. — Sa-ratus empat puluh orang anggota2 Askar Melayu Brunei termasuk Anggota2 Pasokan Pancharagam Askar yang telah balek ka-Negeri Brunei baharu2 ini untuk mengambil bahagian di-istiadat perbarisan bagi menyambut Hari Ulang Tahun Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan telah belayar ka-Singapura dengan kapal laut melalui Labuan pada hari Isnin 30 September dalam perjalanan mereka ka-Malaya.

Parajurit2 tersebut telah diketuai oleh Second Lieutenant Awangku Ibnu bin Pengiran Apung dan R.S.M. Abdul Majid bin Baba.

Ramai ibu2 bapa, warith2, serta keluarga2 dan sahabat2 handai parajurit2 itu telah mengucapkan "Selamat Belayar" kepada mereka di-Tambatan Kastam tersebut.

Major K. Riley, Pegawai Perhubungan Askar Melayu Brunei

telah belayar bersama2 dengan parajurit2 tersebut hingga ka-Labuan sahaja.

Sa-belum parajurit2 tersebut belayar ka-Labuan, Yang Dimuliakan Pehin Tuan Imz Haji Hashim telah membacakan Do'a Selamat, manakala Yang Mulia Mudim Haji Yusof pula telah menyuarakan Azan sa-baik sahaja kapal2 yang membawa parajurit2 tersebut undor dari Tambatan Kastam Di-Raja.



Pemenang2 Peraduan "Miss Brunei 1963". Dari kiri Johan — Puan Siti binti Yusof Khan, Naib Johan — Puan Sylvia Janu, Puan Siti ketiga — Puan Elizabeth Chong. Maka dengan kemenangan-nya itu, Puan Siti telah mendapat hadiah tambang kapal terbang dengan perchema dari Brunei ka-Hong Kong dan kapal balek ka-Brunei oleh Sharikat Penerbangan C.P.A. Ia juga telah di-beri peluang untuk tinggal di-Hong Kong dengan perchema sa-lama satu minggu.



Inche Badul bin Ahmad dari Jabatan Sjaran Radio dan Penerangan, Kuala Belait kelihatan sedang menerima hadiah yang pertama dari Chegu Taha bin Abdul Rahman sa-telah ia menjadi johan dalam peraduan pakaian beragam di-temasha sambutan Hari Jadi Baginda di-Kuala Belait baharu2 ini. Ia telah menjelma sa-bagai "ORANG DARI BULAN!"



Pemenang2 Peraduan "Ratu Kebaya" yang telah di-adakan di-K. Belait baharu2 ini sa-bagai menyambut Hari Jadi Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan. Dudok di-tengah ia-lah Puan Catherine Teo yang telah menyandang gelaran "Ratu Kebaya." Di-kiri ia-lah Dayangku Aisah binti Pengiran Abu Bakar yang telah menjadi Naib Johan dan di-kanan ia-lah Dayangku Zubaidah binti Pengiran Damit pemenang ketiga.